



Premio Lírico para el Orfeón

El presidente del Orfeón, José María Echarri, y su director, José Antonio Sainz Alfaro, recogieron uno de los Premios Líricos que concede la Fundación Teatro Campoamor de la ciudad de Oviedo por su contribución significativa al mundo de la lírica. La ceremonia de entrega de esta tercera edición de los premios tuvo lugar en el propio Teatro Campoamor el 26 de agosto, a lo largo de una gala llena de humor, divertida y con interpretaciones en directo, que fue presentada por Boris Izaguirre, la soprano Isabel Rey y el tenor Aquiles Machado. Durante una hora y media se sucedieron en el escenario actuaciones musicales y *gajs* humorísticos, cuyo hilo conductor ideado por Giancarlo del Monaco fue el mundo de la ópera.

Gontzal Mendibilekin batera, Arruperi eskaintako musikalean

Uztailaren 31n, Gontzal Mendibil konpositoreak sortutako *Arrupe, nire isiltasuna* musikalean parte hartu zuen Orfeoiak. Ikuskizun hori Loiolako Basilikako zabalgunean izan zen, Jesusen Lagundiaren sortzailearen jaietokuan. Juan José Ocone zuzendu zituen 400dik gora parte-hartzaileak: Orfeoia, Ludvig Orkestra Sinfonikoa, Araoz-Easo eskolania, eta horiez gain baita Marifé Nogales mezzosopranoa, Pascual Molongua abeslaria, Igor Yebra dantzaria, Beti Jai Alai Dantzak, 90 aktore eta Aita Arruperena egin zuen Gontzal Mendibil bera ere.

Aplazado de nuevo el concierto con Morricone

Por causas ajenas al Orfeón, la organización del concierto que Ennio Morricone iba a dirigir sobre temas musicales de películas en el Auditorio Juan Carlos I de Madrid, junto al coro y la Orquesta Sinfonietta di Roma, decidió aplazarlo por segunda vez. Este concierto estuvo programado en principio para el 14 de junio, pero se trasladó al 6 de septiembre a causa de la huelga de transportes convocada por aquellos días. Tras el segundo aplazamiento, la organización baraja nuevas fechas para celebrarlo.

Éxito de la jornada coordinada por el Orfeón en los Cursos de Verano de la UPV

Un total de 40 alumnos asistió a la jornada de los Cursos de Verano de la UPV-EHU centrada en la figura de Ataúlfo Argenta y coordinada por Gotzon Arrizabalaga, responsable de voces del Orfeón. El 28 de agosto, alumnos y profesores tuvieron la oportunidad de profundizar en la trayectoria del músico santanderino y en la vinculación que estableció con la vida artística y cultural del País Vasco.

avance de programa / programa aurrerapena

URRIA / OCTUBRE	AZAROA / NOVIEMBRE	ABENDUA / DICIEMBRE
10 DONOSTIA - SAN SEBASTIAN Iglesia San Francisco Javier - Bidebieta Concierto benéfico Jangela Solidaria- Medicus Mundi Gipuzkoa VARIOS Órgano: G. Rifón Dir. J. A. Sainz Alfaro	9 DURANGO Basílica de Santa María Quincena Musical de Durango VARIOS al órgano Órgano: G. Rifón Dir. Sainz Alfaro	6 SALAMANCA Iglesia de San Esteban (Covento de los Dominicos) SINFONÍA Nº 40 (W.A. Mozart) MISA DE LA CORONACIÓN (W.A. Mozart) Orq. Fil. De Andalucía Dir. J. A. Sainz Alfaro
31 DONOSTIA Kursaal Concierto Amigos LURKANTAK (G. Abril) OSE Dir. Sainz Alfaro	21-23 CATALUÑA Temporada de la Orq. Sinf. Del Vallés 21 SANT CUGAT - TEATRE AUDITORI 22 BARCELONA - PALAU 23 BARCELONA - PALAU GALA VERDI Y PUCCINI Orq. Sinf. Vallés Dir. Sainz Alfaro	16 VITORIA - GASTEIZ Teatro Principal SINFONÍA Nº 40 (W.A. Mozart) MISA DE LA CORONACIÓN (W.A. Mozart) Orq. Fil. De Madrid Dir. J. A. Sainz Alfaro
	28 ORDIZIA Festival Barroco Aire - Año Urdaneta Lugar: Iglesia parroquial VARIOS al órgano Órgano: G. Rifón Dir. Sainz Alfaro	19 DONOSTIA - SAN SEBASTIAN 75º Aniversario de la Sociedad Gastronómica Gaztelubide Kursaal VARIOS OSE Dir. J. A. Sainz Alfaro
		30 BILBAO Euskalduna Concierto benéfico Asoc. AMAK PETITE MESSE SOLEMNELLE (G. Rossini) VARIOS Órgano: G. Rifón Piano: R. Fernández Dir. Sainz Alfaro

ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES
MINISTERIO DE CULTURA - INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA • EUSKO JAURLARITZA - KULTURA SAILA / DPTO. DE CULTURA DEL GOBIERNO VASCO • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA - DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN • EUSKO LEGEBILTZARRA - PARLAMENTO VASCO

OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR
AD HOC COMUNICACION & MARKETING • ANTIQUO BERRI, S.L. • ARCELOR • ASADOR DONOSTIARRA • BANCO GUIPUZCOANO • BILBAO BIZKAIA KUTXA • CAJA LABORAL-EUSKADIKO KUTXA • CEGASA • CIE AUTOMOTIVE, S.A. • EL CORTE INGLES • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • FOMENTO DE CONSTRUCCIONES Y CONTRATAS, S.A. • FUNDACION ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACION BANCO SANTANDER • GRUPO ULIMA, S. COOP. • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • HOTEL M. CRISTINA • BEBERRICOLA • BEBERRICOLA • BEBERRICOLA LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • INASMET • IRIZAR, S.COOP • KUTXA-CAJA DE GIPUZKOA SAN SEBASTIÁN • MAFRE • MONDRAGON • MUTUALIA • PAKIA • NATURGAS ENERGIA • NORBEGA, S.A. (FUNDACION COCA-COLA) • RADIO SAN SEBASTIÁN (SER) • REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIÁN • SDV CONSULTORES • SOCIEDAD FINANCIERA Y MINERA, S.A. • UNICEF • UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO • EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U.

ADISKIDEAK / AMIGOS
ADEGI • BANCAJA • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BANKOIA, S.A. • BARCLAYS • BULTZ, S.A. • CAJA DUERO • CÁMARA DE GUIPUZCOA • GIPUZKOAKO BAZKUNDEA • CASINO KURSAAL • CENTRO KURSAAL • KURSAAL ELKARGUNEA, S.A. • CORPORACION PATRICIO ECHEVERRIA • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • EUSKALTEL • FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLANTICA, S.L. • GRUPO TAMOIN, S.A. • IDOM, S.A. • IMCOINSA • INDUSTRIAS SEIRAK • LA CAJKA • MICHELIN • MONDRAGON LINGUA • MUNKSJÓ PAPER, S.A. • NUTREXPA • ONCE • ORONA • REAL SOCIEDAD DE FUTBOL, S.A.D • SAFEL GUIPUZCOA, S.A. • URKOTRONIK • VOITH PAPER, S.A.

ORFEÓN DONOSTIARRA - DONOSTIAKO ORFEOIA
BOLETÍN TRIMESTRAL
San Juan, 6 • Donostia - 20003 San Sebastián
Tel. 943 42 22 39 - Fax 943 42 36 75
prensa@orfeondonostiarra.org
www.orfeondonostiarra.org



Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak

Verano de festivales



Foto: Fernando Baños.

Orfeoiak uztailean ekin zion bere ibilbideari, Frantziako Les Chorégies d'Orange nazioarteko jaialdian parte hartuz. Eta udako elkarraldi horri beste musika-lehiaketa batzuk gehitu zitzaizkion; esate baterako, Donostiako Jazzaldia, Gironako Cap Roig-ekoa, Donostiako Musika Hamabostaldia eta Santanderko lehiaketa.

El primer compromiso con los festivales veraniegos se desarrolló en el impresionante teatro romano de la ciudad francesa de Orange, cuyo certamen musical es el más antiguo del país vecino. En él, el coro interpretó el *Réquiem* de Verdi, dirigido por Tugan Sokhiev, que se puso al frente del Orfeón, de la Orquesta Nacional del Capitolio de Toulouse y de los solistas Micaela Carosi (soprano), Luciana d'Intino (mezo-soprano), Grigolo (tenor) y Orlin Anastassov (bajo). Era la primera vez que los donostiarras participaban en este certamen, nacido en 1869, por el que han pasado las figuras internacionales líricas más importantes de la historia.

La siguiente convocatoria fue la del Festival de Jazz de Donostia, que se tradujo en una peculiar fusión entre el vocalista Bobby McFerrin y el coro, de la que se habla más detalladamente en este número del *Andante*.

El 24 de agosto el Orfeón clausuró el Festival Cap Roig de Girona. Bajo las órdenes de Lorin Maazel –que dirigió de memoria, sin partitura– interpretó la *Novena* de Beethoven junto a la Orquesta Toscanini.

En la Quincena Musical de Donostia interpretó el concierto homenaje a Ataúlfo Argenta, para el cual se eligió

Un Réquiem alemán de Brahms, ya que con esta obra Argenta logró un memorable éxito, junto al Orfeón Donostiarra, en el Teatro Champs Elysées de París en 1957. En el concierto-homenaje celebrado el 28 de agosto, intervinieron la ONE, la soprano Ofelia Sala y el barítono Albert Domnien bajo la batuta de Josep Pons, director titular de esta orquesta. Momentos antes del concierto, se le rindió un homenaje al músico santanderino que estuvo representado por sus tres hijas y su hijo, quienes recibieron un diploma por parte del Orfeón, de manos de José María Echarri, y una lámina por el alcalde de la ciudad, Odón Elorza.

La 57 edición del Festival de Santander, que también reservó un recuerdo especial en el cincuentenario de la muerte de Ataúlfo Argenta –alma y motor del festival desde sus inicios– fue clausurada el 1 de septiembre con Zubin Mehta, la Orquesta del Maggio Musicale Fiorentino, el Orfeón y la *Novena* de Beethoven. Fue un cierre apoteósico, con cerca de quince minutos de aplausos, donde –según recogió la crítica– todos los integrantes dieron “una lección de cómo transmitir energía y pasión en una de las obras más populares de toda la historia de la música”.

Argenta revivido

La noche del 1 de septiembre de 2008 será para mí y para todos los que fueron testigos de ello, una noche inolvidable. Fue en la Sala Argenta del Palacio de Festivales de Santander donde se clausuraba el 57 Festival Internacional de Santander con la *Novena Sinfonía* de Beethoven dirigida por Zubin Mehta. El público que abarrotaba la sala traía prendida en sus corazones la figura de Ataúlfo Argenta y la emociones aceleraban progresivamente sus latidos. Todo estaba dispuesto para vivir y recordar aquella noche mágica del 10 de agosto de 1953 en la que Argenta nos cautivó a todos en la plaza Porticada; la Orquesta Sinfónica del Maggio Musicale Fiorentino ya situada ante los atriiles en el estrado, cuando de pronto, en un estallido de espontaneidad tanto tiempo contenida, se produce la catarsis esperada del aplauso unánime de un público emocionado: era la aparición en escena del Orfeón Donostiarra, el mismo que nos hizo vibrar aquella noche mágica del 53. El recuerdo había detenido el tiempo afectuoso porque el Orfeón Donostiarra era el vínculo que unía aquella noche con ésta del 1 de septiembre de 2008. Hacía 50 años que Ataúlfo Argenta nos había dejado y hacía 50 años que el público de Santander quería reconocer al Orfeón Donostiarra como el protagonista de aquellas emociones que continúan y continuarán vivas en nuestro recuerdo.

La *Novena* beethoveniana corrió por nuestras venas como un fluido de emociones incontenibles y cuando, a su término, el director hindú señala el protagonismo del Orfeón, el público enardecido transmitió con su aplauso el deseo: “Vuelve, querido Orfeón Donostiarra, vuelve siempre a nuestra tierra cántabra”.

José Luis Ocejo,
Director del Festival Internacional de Santander



Foto: Lolo Vasco.

Bobby McFerrin “ahotsaren akrobata” dela esan izan da, eta lau zortziduneko erregistroa daukala. Don't worry, be happy abestiaren egilea gizon lasaia da, inprobisatzea gustatzen zaiona, eta horixe erakutsi zuen Donostian ere, uztailaren 24ko gauean. Nahikoa izan zuen ordu-erdi bat Orfeoiko abeslariekin bat

egiteko, eta gero, agertoki berean, beste hogeitun minutuko “beroketa-lanak” egin ostean 18.000 ikusle-entzuleri kontzertu paregabe bat emateko Zurriolako hondartzan, Donostiako Jazzaldiaren barnean, jazzeko, Afrikako, Espainiako eta musika klasikoko doinuak konbinatuz.

“Sólo había que poner en común algunas cuestiones”, dijo Bobby McFerrin cuando se le preguntó cómo había sido su primer contacto con el Orfeón y añadió que “lo demás vendría rodado”. El músico afroamericano dio por hecho que los miembros del coro eran profesionales y que los cantores iban a seguirle sin dificultad en sus improvisaciones y variaciones no registradas en ninguna partitura.

Esta novedosa y arriesgada colaboración resultó “interesante”, “sorprendente” y “singular”, según se plasmó en las críticas y en palabras de los propios organizadores del Festival de Jazz. Para el coro, este tipo de propuestas representa una oportunidad de demostrar que puede entrar en otros terrenos, además de la música sinfónico-coral clásica y folklórica.

La agencia EFE destacó al día siguiente del concierto: “El coro vasco ha superado la prueba al imbricarse en la prodigiosa voz de McFerrin, capaz de moverse en tesituras que pasan de los graves a los agudos casi simultáneamente y que ha llegado a hacer en solitario una deslum-

brante variación de un tema que acababa de interpretar el Orfeón acompañado por un piano”.

El concierto comenzó con la prodigiosa voz de McFerrin en solitario, sentado al borde del escenario y cantando a capella, *Smile*, de Chaplin.

El coro cantó con él dos obras cuyas ensayadas sobre partituras: *23rd Psalm* y *Grace*; otras dos en solitario, *Don't Get Around*, de Duk Ellington y el espiritual *Elijah Rock*. Dianne Reeves,



Foto: Nagore Iraola.

amiga de McFerrin, subió al escenario a interpretar con él dos temas brasileños. Hubo juegos de voces compartidas entre el vocalista y los orfeonistas. Se notaba que los participantes se divertían tanto como los 18.000 espectadores que siguieron la actuación desde la arena de la Zurriola o desde los accesos a la playa. Todos se dejaron llevar por estos divertimentos vocales, que fueron lo más destacado de la noche, y por la simpatía que irradió el espontáneo músico, a pesar de sus dolencias cervicales que padecía esos días. Borja Rubiños, al piano, supo acoplarse a las sugerencias de McFerrin no ensayadas previamente y demostró su profesionalidad y su capacidad de reacción en el escenario.



Musika Hamabostaldiko Ataúlfo Argentari kontzertua hasi aurretik eskeinitako omenaldia.



Panorámica del teatro romano de la ciudad francesa de Orange, donde el coro interpretó el Réquiem de Verdi, dirigido por Tugan Sokhiev, junto a la Orquesta Nacional del Capitolio de Toulouse.



Con la *Novena* de Beethoven, el Orfeón clausuró el Festival Cap Roig de Girona bajo las órdenes de Lorin Maazel y la Orquesta Toscanini.



Quousque tandem, Oteiza.

ETBk euskal eskultoreari beren jaiotzaren mendeurrenean eskainiko dion programaren grabazioan parte hartu zuen abesbatzak. Orfeoiaz gainera, Quousque tandem, Oteiza lanean esku hartzen duten Euskadiko Orkestra Sinfonikoak, Ainhoa Arteta sopranoak, Marta Zabaleta pianistak, Easo abesbatzak, Asier Polo biolontxelistak, Jose Ignacio Ansorena txistulariak, Kepa Junkera trikitilariak, Oreka TX txalaparta-taldeak eta Igor Yebra eta Lucía Lacarra dantzariak ere. Orfeoari dagokion partea irailaren 1ean filmatu zen, Urgull mendian.